

沙田至中環綫

Shatin to Central Link

馬頭圍道

臨時交通管理措施

計劃於2012年12月內開始實施

Temporary Traffic Management Scheme
on Ma Tau Wai Road is scheduled to
commence by December 2012

馬頭圍道實施臨時交通管理措施

Temporary Traffic Management Scheme on Ma Tau Wai Road

沙田至中環綫(沙中綫)項目已經展開，大圍至紅磡段預計於2018年完工。為配合建造馬頭圍站工程，馬頭圍道須分階段實施臨時交通管理措施，第一階段措施計劃於2012年12月內開始實施，為期約一年。

Construction of the Shatin to Central Link (SCL) project has commenced for the completion of Tai Wai to Hung Hom Section by 2018. Temporary Traffic Management Scheme (TTMS) will be implemented in stages on Ma Tau Wai Road to facilitate the construction works of Ma Tau Wai Station. The first stage is scheduled to commence by December 2012 and be implemented for about one year.

為期約一年的第一階段臨時交通管理措施計劃於2012年12月內開始實施

The 1-year stage 1 TTMS on Ma Tau Wai Road is scheduled to commence by December 2012

- 介乎浙江街至上鄉道的一段馬頭圍道將分階段局部封閉，期間將維持南、北方向行車；
- 保留足夠的空間及適當的行人過路設施予行人橫過馬頭圍道。

- The section of Ma Tau Wai Road between Chi Kiang Street and Sheung Heung Road will be partially closed in stages. Southbound and northbound traffic will be maintained at all times,
- Pedestrian crossings with sufficient spaces will be provided for crossing the Ma Tau Wai Road.

巴士及專綫小巴車站安排

Relocation of bus and green minibus stops

部分現時位於馬頭圍道的巴士和專綫小巴站須臨時取消或遷移。

To facilitate the construction works, some bus stops and green minibus stops along Ma Tau Wai Road need to be cancelled or relocated.

馬頭圍道受影響的巴士路線包括：

九龍及新界巴士路線

5, 5A, 5P, 11, 11X, 14, 26, 28, 75X, 85, 85B, 93K, 297, 796X

Affected bus routes along Ma Tau Wai Road include:

Kowloon and New Territories bus routes

5, 5A, 5P, 11, 11X, 14, 26, 28, 75X, 85, 85B, 93K, 297, 796X

過海隧道巴士路線

101, 101R, 107, 108, 111, 116

Cross-harbour Tunnel bus routes

101, 101R, 107, 108, 111, 116

機場、北大嶼山及迪士尼樂園巴士路線

A22, E23, R22

Airport, Northern Lantau Island and Disneyland bus routes

A22, E23, R22

受影響的專綫小巴路線包括：

2, 2A, 7, 13, 28M, 105, 105S

Affected green minibus routes include:

2, 2A, 7, 13, 28M, 105, 105S

港鐵公司、路政署和承建商會繼續與相關公共交通營辦商保持溝通，盡量減少對市民及社區的影響，亦會在受影響的車站位置張貼告示，提醒乘客遷站的安排。

The MTR Corporation, Highways Department and contractor will maintain close liaison with relevant public transport operators, and notices will be posted at the affected stops to notify passengers about the arrangements, so as to minimize the impact to the community.

- 九龍城區內將舉行有關上述臨時交通管理措施的展覽，詳情請留意沙中綫網頁或區內宣傳。

- Exhibition about the TTMS will be held at the Kowloon City District. Please refer to the SCL website or local promotion for details.

- 馬頭圍道臨時交通管理措施的實施日期將於稍後公佈，臨時交通管理措施安排可能會因應實地情況而作出調整，敬請留意有關廣播或瀏覽沙中綫網頁。

- The implementation date of TTMS on Ma Tau Wai Road will be announced later. Arrangements of the TTMS may be adjusted subject to the on-site condition. Please pay attention to the mass media broadcast or refer to the SCL website.



歡迎瀏覽沙中綫網頁，獲得更多沙中綫資料

For more information, please visit

www.mtr-shatincentrallink.hk

聯絡我們 Contact Us

沙田至中環綫資訊中心

地址：九龍土瓜灣浙江街30A號地舖(益豐大廈)

中心電話：2334 2201

辦公時間：星期一至五下午2時至6時

星期六上午10時至下午1時

星期日及公眾假期休息

Shatin to Central Link Information Centre

Address: Shop no. 30A, Chi Kiang Street, To Kwa Wan, Kowloon (I-Feng Mansion)

Phone no.: 2334 2201

Office Hours: Mondays to Fridays, 2:00pm – 6:00pm

Saturdays, 10:00am – 1:00pm

Closed on Sundays and public holidays

港鐵工程熱綫：

MTR Projects Hotline:

2993 3333

港鐵工程熱綫辦公時間：

星期一至五上午8時30分至下午6時

星期六上午8時30分至下午1時

MTR Projects Hotline office hours:

Mondays to Fridays, 8:30am – 6:00pm

Saturdays, 8:30am – 1:00pm

辦公時間以外或綫路繁忙時，電話會自動接駁至留言系統，市民可留下口訊，職員會於辦公時間內盡快回覆。

Calls will be connected to a voice mailbox when the lines are busy or after office hours. Please leave your message and we will contact you as soon as possible.

1823電話中心

1823 Call Centre

1823

心繫生活每一程



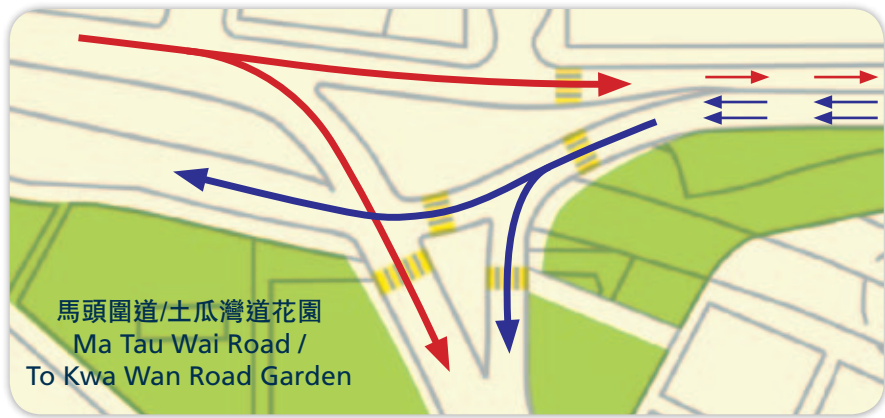
第一階段臨時交通管理措施主要安排(為期約一年) Major arrangements of Stage 1 Temporary Traffic Management Scheme (to be implemented for about one year)



通宵路線巴士將如常於此站上落客
This stop will be maintained in service for all overnight bus routes

馬頭圍道南行線封閉
Southbound lanes of Ma Tau Wai Road will be closed

1 介乎浙江街至上鄉道的一段馬頭圍道將會改為單綫北行和兩綫南行。南行綫將劃為24小時禁止上落客區；而北行綫將劃為早上7時至深夜12時禁止上落客區。
Ma Tau Wai Road between Chi Kiang Street and Sheung Heung Road will be reduced to one northbound and two southbound lanes. The southbound lanes will be designated as 24-hour prohibited zone while the northbound lane will be designated as 7am - midnight prohibited zone.



- 新增行人過路設施 New Pedestrian Crossings
- 車輛北行路線 Northbound traffic
- 車輛南行路線 Southbound traffic

- 馬頭圍道南行及北行方向之巴士及專綫小巴站將會臨時取消或遷移。
Bus stops and green minibus stops along Ma Tau Wai Road northbound and southbound will be temporarily cancelled or relocated.
- 所有通宵路線巴士站將不受影響。
All bus stops for overnight bus routes will not be affected.
- 保留足夠的空間及適當的行人過路設施予行人橫過馬頭圍道。
Pedestrian crossings with sufficient spaces will be provided for crossing the Ma Tau Wai Road.

- 2** 馬頭圍道南行線的加油站出入口將會維持。
Access to the petrol stations from Ma Tau Wai Road southbound lanes will be maintained.
- 3** 位於施工用地內的馬頭圍道南行方向行人路將會進行改道。改道後將只通往附近學校，行人須改用上鄉道及炮仗街的行人路。
The section of pedestrian road within the works site near the southbound lanes of Ma Tau Wai Road will only serve as the access for the nearby schools. Pedestrians will be diverted to Sheung Heung Road and Pau Chung Street.

- 4** 介乎新山道與馬頭圍道之間一段譚公道將改為單綫行車。
The section of Tam Kung Road between San Shan Road and Ma Tau Wai Road will be reduced to one lane traffic.
- 5** 農圃道將會由西行單程路改為東行單程路。
Farm Road will be converted to one-way eastbound road.
- 6** 車輛可由靠背壟道右轉經天光道轉入馬頭圍道。靠背壟道及天光道交界路口將增設交通燈以調節車流。
Vehicles from Kau Pui Lung Road can reach Ma Tau Wai Road via Tin Kwong Road. Traffic lights will be installed at the junction of Kau Pui Lung Road and Tin Kwong Road to regulate the traffic flow.
- 7** 落山道近馬頭圍道一段會改為單綫行車。
The section of Lok Shan Road near Ma Tau Wai Road will be reduced to one lane traffic.
- 8** 江蘇街將改為西行單程路。
Kiang Su Street will be converted from two-way traffic to one-way westbound road.